DOKUMENT JE ELEKTRONSKO PODPISAN!
Izdajatelj: Republika Slovenija Ref. št. dokumenta: 430-775/2023/9
Številka certifikata: 64 7b 88 8b 00Čas podpisa: 11:49, 12.01.2024
Potek veljavnosti: 05.02.2025 Podpisnik: Erik Pagon

REPUBLIKA SLOVENIJA
MINISTRSTVO ZA NOTRANJE ZADEVE

Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana

T: 01 428 40 00
E: gp.mnz@gov.si
www.gov.si

Sofinancira Evropska unija

Številka: 430-775/2023/9
Datum: 9. 1. 2024

NAVODILO ZA IZDELAVO PONUDBE

za oddajo javnega naročila storitev po odprtem postopku za izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu, št. 430-775/2023

delno financirano iz Sklada za notranjo varnost (ISF) ter Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF) in sredstev proračuna Republike Slovenije

KAZALO

1 NAROČNIK 3

2 OZNAKA IN PREDMET JAVNEGA NAROČILA 3

3 PREDVIDEN OBSEG JAVNEGA NAROČILA, KRAJ IZVEDBE STORITVE, ROK IZVEDBE 5

3.1 Predviden obseg javnega naročila 5
3.2 Kraj izvajanja storitev 8
3.3 Roki izvedbe storitve 8

4 ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE 9

4.1 Predložitev ponudbe v sistemu e-JN 9

5 ODPIRANJE PONUDB 9

6 DODATNA OBVESTILA IN POJASNILA 9

7 PRAVNA PODLAGA ZA IZVEDBO JAVNEGA NAROČILA 10

8 UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA 10

8.1 Razlogi za izključitev 11
8.2 Pogoji za sodelovanje 12

9 MERILO 13

10 IZDELAVA PONUDBE 15

10.1 Priprava in oddaja ponudbe v sistem e-JN 15
10.2 Ponudbena dokumentacija 17
10.3 Druga določila za pripravo ponudbe 18

11 OSTALA DOLOČILA V ZVEZI S POSTOPKOM JAVNEGA NAROČILA 21

11.1 Obvestilo o odločitvi o oddaji naročila 21
11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma 21
11.3 Predčasno prenehanje okvirnega sporazuma 22
11.4 Spoštovanje hišnega reda, kodeksa ravnanja in varovanje podatkov naročnika 22
11.5 Varnostno preverjanje prevajalcev/tolmačev 23
11.6 Pravno varstvo 24

1 NAROČNIK

Na podlagi Zakona o javnem naročanju (Ur. l. RS št. 91/15, 14/18, 121/21, 10/22, 74/22 – odl. US 100/22 – ZNUZSZS, 28/23 in 88/23 – ZOPNN-F, v nadaljevanju ZJN-3) naročilo izvaja Republika Slovenija, Ministrstvo za notranje zadeve, Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana, po pooblastilu organa v sestavi Ministrstva za notranje zadeve – Policije, Štefanova ulica 2, 1501 Ljubljana.

Naročnik vabi vse zainteresirane gospodarske subjekte, da predložijo ponudbo.

Ponudbe morajo biti v celoti pripravljene v skladu z dokumentacijo v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju: razpisna dokumentacija) in morajo izpolnjevati vse zahteve oziroma pogoje za sodelovanje v postopku javnega naročila.

Vsi stroški priprave in predložitve ponudbene dokumentacije bremenijo ponudnika.

2 OZNAKA IN PREDMET JAVNEGA NAROČILA TER SEZNANITEV PONUDNIKOV S SOFINANCIRANJEM PREDMETA JAVNEGA NAROČILA IZ EU SKLADOV

Oznaka: 430-775/2023
Predmet: izvajanje pisnega prevajanja in tolmačenja v postopkih policije s tujci zaradi operativnih potreb na terenu (v nadaljevanju storitve), ki obsega naslednje sklope:

Sklop 1	Pisno prevajanje in tolmačenje za albanski jezik
Sklop 2	Pisno prevajanje in tolmačenje za angleški jezik
Sklop 3	Pisno prevajanje in tolmačenje za arabski jezik
Sklop 4	Pisno prevajanje in tolmačenje za azerbajdžanski jezik
Sklop 5	Pisno prevajanje in tolmačenje za bengalski jezik
Sklop 6	Pisno prevajanje in tolmačenje za bolgarski jezik
Sklop 7	Pisno prevajanje in tolmačenje za bosanski jezik
Sklop 8	Pisno prevajanje in tolmačenje za češki jezik
Sklop 9	Pisno prevajanje in tolmačenje za črnogorski jezik
Sklop 10	Pisno prevajanje in tolmačenje za francoski jezik
Sklop 11	Pisno prevajanje in tolmačenje za gruzijski jezik
Sklop 12	Pisno prevajanje in tolmačenje za hrvaški jezik
Sklop 13	Pisno prevajanje in tolmačenje za italijanski jezik
Sklop 14	Pisno prevajanje in tolmačenje za kitajski jezik
Sklop 15	Pisno prevajanje in tolmačenje za madžarski jezik
Sklop 16	Pisno prevajanje in tolmačenje za makedonski jezik
Sklop 17	Pisno prevajanje in tolmačenje za moldavski jezik
Sklop 18	Pisno prevajanje in tolmačenje za nemški jezik

Sklop 19	Pisno prevajanje in tolmačenje za nizozemski jezik
Sklop 20	Pisno prevajanje in tolmačenje za poljski jezik
Sklop 21	Pisno prevajanje in tolmačenje za portugalski jezik
Sklop 22	Pisno prevajanje in tolmačenje za rohinga jezik
Sklop 23	Pisno prevajanje in tolmačenje za romski jezik
Sklop 24	Pisno prevajanje in tolmačenje za romunski jezik
Sklop 25	Pisno prevajanje in tolmačenje za sinhalski jezik
Sklop 26	Pisno prevajanje in tolmačenje za slovaški jezik
Sklop 27	Pisno prevajanje in tolmačenje za španski jezik
Sklop 28	Pisno prevajanje in tolmačenje za danski jezik
Sklop 29	Pisno prevajanje in tolmačenje za finski jezik
Sklop 30	Pisno prevajanje in tolmačenje za grški jezik
Sklop 31	Pisno prevajanje in tolmačenje za švedski jezik
Sklop 32	Pisno prevajanje in tolmačenje za irski jezik
Sklop 33	Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik kanadda
Sklop 34	Pisno prevajanje in tolmačenje za kurdski jezik
Sklop 35	Pisno prevajanje in tolmačenje za mongolski jezik
Sklop 36	Pisno prevajanje in tolmačenje za somalski jezik
Sklop 37	Pisno prevajanje in tolmačenje za tamilski jezik
Sklop 38	Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik telugu
Sklop 39	Pisno prevajanje in tolmačenje za jezik tigrinja
Sklop 40	Pisno prevajanje in tolmačenje za kreolski jezik
Sklop 41	Pisno prevajanje in tolmačenje za ujgurski jezik
Sklop 42	Pisno prevajanje in tolmačenje za tibetanski jezik
Sklop 43	Pisno prevajanje in tolmačenje za nepalski jezik
Sklop 44	Pisno prevajanje in tolmačenje za vietnamski jezik
Sklop 45	Pisno prevajanje in tolmačenje za litovski jezik
Sklop 46	Pisno prevajanje in tolmačenje za estonski jezik
Sklop 47	Pisno prevajanje in tolmačenje za korejski jezik
Sklop 48	Pisno prevajanje in tolmačenje za ruski jezik

Za oddajo predmetnega naročila se v skladu s 40. členom ZJN-3 izvede odprti postopek naročila.

Ponudniki se lahko prijavijo za dobavo predmeta naročila v celoti (sklop 1 - 48) ali posamezen sklop v celoti – vse postavke storitev, ki so v sklopu. Ponudniki ne morejo ponuditi posamezne storitve iz posameznega sklopa.

Predmet javnega naročila in zahteve naročnika so podrobneje opredeljeni v točki 3 ter v prilogi ”Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika”.

Predmetno javno naročilo se bo delno financiralo iz sredstev Sklada za notranjo varnost (ISF) ter sredstev Sklada za azil, migracije in vključevanje (AMIF) in proračuna Republike Slovenije oz. sredstev Ministrstva za notranje zadeve RS.

Na podlagi 69. člena Uredbe 2021/1060/EU Evropskega parlamenta in Sveta z dne 24. junija 2021 o določitvi skupnih določb o Evropskem skladu za regionalni razvoj, Evropskem socialnem skladu plus, Kohezijskem skladu, Skladu za pravični prehod in Evropskem skladu za pomorstvo, ribištvo in akvakulturo ter finančnih pravil zanje in za Sklad za azil, migracije in vključevanje, Sklad za notranjo varnost in Instrument za finančno podporo za upravljanje meja in vizumsko politiko, so države članice EU dolžne zagotavljati zakonitost in pravilnost izdatkov, vključenih v obračune, predložene Evropski komisiji (EK), in sprejemati vse potrebne ukrepe za preprečevanje, odkrivanje in odpravo nepravilnosti, vključno z goljufijami, ter poročati o njih. Ti ukrepi vključujejo zbiranje informacij o dejanskih lastnikih prejemnikov sredstev Unije, ki se ugotavljajo skladno z Zakonom o preprečevanju pranja denarja in financiranja terorizma (Ur. l. RS, št. 48/22 in 145/22).

V okviru postopkov dodeljevanja in porabe EU sredstev se bodo zbirali in obdelovali naslednji podatki: ime, priimek in rojstni datum dejanskih lastnikov prejemnika sredstev ponudnika – izvajalca, identifikacijska številka za DDV ali davčna identifikacijska številka (smiselno glede na pravno obliko). Osebni podatki se bodo pridobivali iz Registra dejanskih lastnikov (AJPES-RDL). V kolikor dejanski lastniki prejemnika sredstev ponudnika – izvajalca niso vpisani v Register dejanskih lastnikov (AJPES-RDL), bo moral ponudnik - izvajalec naročniku pred sklenitvijo pogodbe posredovati ime, priimek in rojstni datum dejanskih lastnikov prejemnika sredstev ponudnika – izvajalca, identifikacijsko številko za DDV ali davčno identifikacijsko številko (smiselno glede na pravno obliko).

3 PREDVIDEN OBSEG JAVNEGA NAROČILA, KRAJ IZVEDBE STORITVE, ROK IZVEDBE

3.1 Predviden obseg javnega naročila

Obseg javnega naročila je razviden v prilogi ”Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika” in v Prilogi št. 3 – Ponudbeni predračun.

Predmetno javno naročilo se izvaja za obdobje 24 mesecev oziroma do porabe sredstev okvirne vrednosti okvirnega sporazuma.

Naročnik bo z izbranim ponudnikom – izvajalcem sklenil okvirni sporazum za obdobje 12 mesecev, ki bo za nadaljnjih 12 mesecev podaljšan z ustreznim aneksom, v kolikor bodo za nadaljevanje naročila zagotovljena proračunska sredstva.

Javno naročilo se izvaja za potrebe proračunskega uporabnika Policija – 1714, in sicer za potrebe uporabnikov Policijska uprava Celje, Policijska uprava Koper, Policijska uprava Kranj, Policijska uprava Ljubljana, Policijska uprava Maribor, Policijska uprava Murska Sobota, Policijska uprava Nova Gorica, Policijska uprava Novo mesto, GPU CT (Center za tujce), UUP (Uprava uniformirane polcije), GPU UKP (Uprava kriminalistične policije), v nadaljevanju uporabniki.

Ocenjena vrednost javnega naročila, za katerega se bodo sklenili okvirni sporazumi, za obdobje 12 mesecev z vključenimi vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV za posamezen sklop je:
sklop 1: 35.380,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 2: 17.080,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,

sklop 3: 97.600,00 EUR + največ 30 % (za morebitno povečanje naročil,
sklop 4: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 5: 37.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 6: 19.520,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 7: 18.300,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 8: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 9: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 10: 161.040,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 11: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 12: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 13: 20.740,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil
sklop 14: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 15: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 16: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 17: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 18: 25.620,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 19: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 20: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 21: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 22: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 23: 6.100,00 EUR največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 24: 57.340,00EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 25: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 26: 6.100,00 EUR+ največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 27: 15.860,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 28: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 29: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 30: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 31: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 32: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 33: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 34: 30.500,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 35: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 36: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 37: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 38: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 39: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 40: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 41: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 42: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 43: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 44: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 45: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 46: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 47: 6.100,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil in
sklop 48: 30.000,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil.

Ocenjena vrednost posameznega sklopa je 12 mesečna vrednost, ki je sestavljena iz okvirne vrednosti okvirnega sporazuma za 12 mesecev za posamezen sklop in morebitnega povečanja naročil. Okvirna vrednost okvirnega sporazuma za naročnika ni obvezujoča. Storitve se bodo izvajale v skladu s potrebami ter razpoložljivimi proračunskimi sredstvi.

Ocenjena vrednost javnega naročila za obdobje 24 mesecev z vključenimi vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV za posamezen sklop je:

sklop 1: 70.760,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 2: 34.160,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 3: 195.200,00 EUR + največ 30 % (za morebitno povečanje naročil,
sklop 4: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 5: 74.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 6: 39.040,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 7: 36.600,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 8: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 9: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 10: 322.080,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 11: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 12: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 13: 41.480,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil
sklop 14: 24.400,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 15: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 16: 12.200,00 EUR+ največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 17: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 18: 51.240,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 19: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 20: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 21: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 22: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 23: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 24: 114.680,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 25: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 26: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 27: 31.720,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 28: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 29: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 30: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 31: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 32: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 33: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 34: 61.000,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 35: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 36: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 37: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 38: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 39: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 40: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 41: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 42: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 43: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 44: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 45: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 46: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil,
sklop 47: 12.200,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil in
sklop 48: 60.000,00 EUR + največ 30 % za morebitno povečanje naročil.

Ocenjena vrednost posameznega sklopa je vrednost, ki je sestavljena iz okvirne vrednosti za posamezen sklop za 24 mesecev in vrednosti morebitnega povečanja naročil v skladu s pridržkom iz

točke 11.2 tega dela razpisne dokumentacije. Okvirna pogodbena vrednost za naročnika ni obvezujoča. Storitve se bodo izvajale v skladu s potrebami ter razpoložljivimi proračunskimi sredstvi.

3.2 Kraj izvajanja storitev

Kraj izvajanja storitve pisnega prevajanja je lokacija ponudnika, po potrebi tudi lokacija naročnika oziroma uporabnika, kar bo razvidno iz naročila naročnika. V primeru, da pri prihodu na lokacijo naročnika oziroma uporabnika nastanejo stroški prevoza le-te krije naročnik.

Kraj izvajanja storitve tolmačenja je Slovenija, po potrebi tudi ostale države EU. Kraj tolmačenja je razviden iz naročila naročnika. Pri izvedbi tolmačenja v Sloveniji naročnik krije stroške prevoza. V primeru tolmačenja v ostalih članicah EU, naročnik poskrbi za namestitev in prevoz. V primeru, da naročnik ne poskrbi za namestitev in prevoz, naročnik krije stroške prevoza in nastanitve ponudnika.

Stroške prevoza (kilometrine) naročnik krije na podlagi metodologije iz. 5. člena Aneksa h Kolektivni pogodbi za negospodarske dejavnosti v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 88/21) oz. relevantnih členov aneksov h kolektivnim pogodbam dejavnosti in poklicev in 5. člena Uredbe o povračilu stroškov prevoza na delo in z dela ter o načinu obračuna kilometrine za uporabo lastnega vozila v službene namene za funkcionarje (Uradni list RS, št. 173/20), za vsak prevoženi kilometer v višini 30 % cene neosvinčenega motornega bencina – 95 oktanov, izračunano na podlagi najvišje poročane maloprodajne cene neosvinčenega motornega bencina – 95 oktanov, ki jo na svoji spletni strani mesečno objavi ministrstvo pristojno za javno upravo.

Naročnik stroške prevoza krije od naslova stalnega ali začasnega prebivališča prevajalca oz. tolmača, ki ga ponudnik navede v Prilogi št. 7 (Izjava o spoštovanju hišnega reda, kodeksa ravnanja in varovanju podatkov naročnika ter osebnih podatkih) do kraja izvajanja tolmačenja oz. prevajanja in nazaj. O spremembi naslova, navedenega v Prilogi št. 7, ponudnik naročniku posreduje novo Prilogo št. 7 v roku 8 dni po spremembi naslova.

Razdalja za upravičenost do povračila prevoznih stroškov se določi na podlagi daljinomera »Google Zemljevidi«, po najkrajši poti.

V primeru, da je pri izvedbi tolmačenja, potrebna nastanitev prevajalca oz. tolmača, naročnik poskrbi za nastanitev in prevoz oz. naročnik krije stroške prevoza in nastanitev prevajalca oz. tolmača. V tem primeru naročnik krije stroške nastanitve na podlagi priloženih računov, stroške prevoza (kilometrine) pa na podlagi metodologije iz. 5. člena Aneksa h Kolektivni pogodbi za negospodarske dejavnosti v Republiki Sloveniji (Uradni list RS, št. 88/21) oz. relevantnih členov aneksov h kolektivnim pogodbam dejavnosti in poklicev in 5. člena Uredbe o povračilu stroškov prevoza na delo in z dela ter o načinu obračuna kilometrine za uporabo lastnega vozila v službene namene za funkcionarje (Uradni list RS, št. 173/20), za vsak prevoženi kilometer v višini 30 % cene neosvinčenega motornega bencina – 95 oktanov, izračunano na podlagi najvišje poročane maloprodajne cene neosvinčenega motornega bencina – 95 oktanov, ki jo na svoji spletni strani mesečno objavi ministrstvo pristojno za javno upravo.

Strošek nastanitve mora naročnik predhodno odobriti.

3.3 Roki izvedbe storitve

Ponudnik - izvajalec storitve pisnega prevajanja in tolmačenja zagotavlja 24 ur na dan vse dni v letu, vključno s sobotami, nedeljami, prazniki in dela prostimi dnevi.

Storitve pisnega prevajanja in tolmačenja mora ponudnik - izvajalec zagotavljati v skladu z določenimi roki in glede na potrebe uporabnika.

4 ROK IN NAČIN PREDLOŽITVE PONUDBE

4.1 Predložitev ponudbe v sistemu e-JN

Ponudniki morajo ponudbe predložiti v informacijski sistem e-JN na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2, v skladu s točko 3 dokumenta Navodila za uporabo informacijskega sistema za uporabo funkcionalnosti elektronske oddaje ponudb e-JN: PONUDNIKI (v nadaljevanju: Navodila za uporabo e-JN), ki je objavljen na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2.

Ponudnik se mora pred oddajo ponudbe registrirati na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2, v skladu z Navodili za uporabo e-JN. Če je ponudnik že registriran v informacijski sistem e-JN, se v aplikacijo prijavi na istem naslovu.

Uporabnik ponudnika, ki je v informacijskem sistemu e-JN pooblaščen za oddajanje ponudb, ponudbo odda s klikom na gumb »Oddaj«. Informacijski sistem e-JN ob oddaji ponudb zabeleži identiteto uporabnika in čas oddaje ponudbe. Uporabnik z dejanjem oddaje ponudbe izkaže in izjavi voljo v imenu ponudnika oddati zavezujočo ponudbo. Z oddajo ponudbe je le-ta zavezujoča za čas, veljavnosti zahtevane v razpisni dokumentaciji, razen če jo uporabnik ponudnika umakne ali spremeni pred potekom roka za oddajo ponudb.

Ponudba se šteje za pravočasno oddano, če jo naročnik prejme preko sistema e-JN https://ejn.gov.si/eJN2 **do roka za oddajo ponudb, navedenega v objavi javnega naročila na portalu javnih naročil.** Za oddano ponudbo se šteje ponudba, ki je v informacijskem sistemu e-JN označena s statusom »ODDANO«.

Ponudnik lahko do roka za oddajo ponudb svojo ponudbo umakne ali spremeni. Če ponudnik v informacijskem sistemu e-JN svojo ponudbo umakne, se šteje, da ponudba ni bila oddana in je naročnik v sistemu e-JN tudi ne bo videl. Če ponudnik svojo ponudbo v informacijskem sistemu e-JN spremeni, je naročniku v tem sistemu odprta zadnja oddana ponudba.

Po preteku roka za predložitev ponudb ponudbe ne bo več mogoče oddati.
Dostop do povezave za oddajo elektronske ponudbe v tem postopku javnega naročila se nahaja v objavi obvestila o javnem naročilu.

5 ODPIRANJE PONUDB

Odpiranje ponudb bo potekalo avtomatično v sistemu e-JN, na datum in uro, ki je navedena v objavi javnega naročila na portalu javnih naročil. na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2.

Odpiranje poteka tako, da informacijski sistem e-JN samodejno ob uri, ki je določena za javno odpiranje ponudb, prikaže podatke o ponudniku, o variantah, če so bile zahtevane oziroma dovoljene, ter omogoči dostop do .pdf dokumenta, ki ga ponudnik naloži v sistem e-JN pod razdelek »Predračun«. Javna objava se avtomatično zaključi po preteku roka, določenega v sistemu e-JN. Ponudniki, ki so oddali ponudbe, imajo te podatke v informacijskem sistemu e-JN na razpolago v razdelku »Zapisnik o odpiranju ponudb«.

6 DODATNA OBVESTILA IN POJASNILA

Ponudniki lahko v pisni obliki zahtevajo dodatna pojasnila v zvezi z razpisno dokumentacijo oziroma pripravo ponudbe. Vprašanja ponudniki pošljejo na portal javnih naročil.

Naročnik bo odgovore objavil na portalu javnih naročil, pod pogojem, da bo naročnik prejel zahtevo za dodatna pojasnila najkasneje **do roka, navedenega v objavi javnega naročila na portalu javnih naročil.**

Na zahteve za dodatna pojasnila, katerih naročnik ne bo prejel do zgoraj navedenega roka, naročnik ne bo dajal pojasnil. V primeru, da zahteva za dodatna pojasnila ne bo posredovana na zgoraj navedeni način, naročnik ne jamči za pravočasni odgovor. Naročnik ne bo odgovarjal na nespodobna oz. nespodobno postavljena vprašanja.

Vsa dopolnilna dokumentacija (morebitna dodatna pojasnila v zvezi s pripravo ponudbe, spremembe ali dopolnitve razpisne dokumentacije) bo objavljena na portalu javnih naročil.

Opozorilo: Ponudnikom se priporoča, da vse do izteka roka za oddajo ponudbe, na portalu javnih naročil spremljajo objave morebitnih dodatnih pojasnil, sprememb razpisne dokumentacije, sprememb obvestila o javnem naročilu, ipd., v nasprotnem primeru tvegajo oddajo nedopustne ponudbe zaradi neupoštevanja morebitne spremembe ali npr. dopolnitve razpisne dokumentacije.

7 PRAVNA PODLAGA ZA IZVEDBO JAVNEGA NAROČILA

Postopek oddaje javnega naročila se izvaja na podlagi veljavnega zakona in podzakonskih aktov, ki urejajo javno naročanje, ter v skladu z veljavno zakonodajo, ki ureja področje javnih financ in področje predmeta javnega naročila.

8 UGOTAVLJANJE SPOSOBNOSTI PONUDNIKA

Naročnik bo ugotavljal sposobnost ponudnika za izvedbo javnega naročila, tako da bo preveril, ali obstajajo razlogi za izključitev ponudnika navedeni v točki 8.1 tega poglavja, ter ali ponudnik izpolnjuje pogoje za sodelovanje, navedene v točki 8.2 tega poglavja.

Kot predhodni dokaz, da ponudnik izpolnjuje vse zahteve iz zgoraj navedenih točk, mora ponudnik v ponudbi priložiti izpolnjen enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (v nadaljevanju obrazec ESPD). Poleg tega mora ponudnik v ponudbi predložiti tudi druga dokazila (dokumente ali izjave ponudnika), če so le-ta navedena pod posamezno zahtevo.

Če ni v teh navodilih za posamezne dokumente drugače določeno, zadošča predložitev kopij zahtevanih dokumentov. Naročnik si pridržuje pravico do vpogleda v originalne dokumente.

Če obstaja naročnikova zahteva, koliko stari so lahko dokumenti, ki jih ponudnik prilaga kot dokazila, je to navedeno ob vsakem posameznem dokazilu. V kolikor ni navedeno ničesar, starost dokumenta ni pomembna, odražati pa mora zadnje stanje. Dokumenti morajo ne glede na določeno oziroma zahtevano največjo dopuščeno starost vedno odražati zadnje stanje.

Če je zahtevan certifikat najmanj določene stopnje, pomeni, da ponudnik v skladu s pogoji naročila lahko predloži najmanj zahtevani certifikat ali višji. Kot višji se šteje tisti certifikat, ki nedvoumno izkazuje poleg v naročilu zahtevanega, višjo stopnjo ustreznosti.

Kjer je pod posamezno zahtevo navedena le izjava oz. obrazec ESPD, bo naročnik pri preverjanju ponudb pridobil ustrezna dokazila iz dostopnih evidenc, lahko pa ponudnik v ponudbi predloži sam dokazila, s katerimi razpolaga (npr. potrdila iz Kazenske evidence - točka 8.1.1, ipd.).

Naročnik si pridržuje pravico kadarkoli med postopkom javnega naročila, vse do podpisa okvirnega sporazuma, ponudnika pozvati k predložitvi dokazil, ki izkazujejo izpolnjevanje navedenih zahtev, predložitvi pooblastil za preveritev izpolnjevanja zahtev oziroma podatkov, ter predložitvi podatkov o naslovih, kjer je mogoče preveriti izpolnjevanje zahtev oziroma vsega potrebnega za pregled in preveritev ponudb. Za namen preveritve podatkov iz kazenske evidence, mora ponudnik predložiti Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za pravne osebe (glej vzorec št. 1a), za predstavnike ponudnika pa Pooblastilo za pridobitev podatkov iz kazenske evidence za fizične osebe (glej vzorec št. 1). Pooblastila bo moral ponudnik predložiti na zahtevo naročnika, zaželeno pa je, da jih predloži že v ponudbi. Enako velja za morebitnega podizvajalca ali drug subjekt, na katerega kapacitete se ponudnik morebiti sklicuje.

Ponudnik lahko izpolnjuje pogoje s podizvajalci pod pogojem, da bo podizvajalec izvedel posel v delu, v katerem bo ponudnik uporabil njegove zmogljivosti, ali tako, da zgolj uporabi zmogljivosti drugih subjektov, pod pogojem, da bodo zmogljivosti drugega subjekta izkoriščene oziroma uporabljene pri izvedbi naročila. Podizvajalec je gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila, dobavlja blago ali izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. V kolikor tej definiciji ustreza gospodarski subjekt, s katerim namerava ponudnik sodelovati pri izvedbi naročila, mora ponudnik le-tega upoštevati kot podizvajalca.

Podizvajalec oziroma subjekt, katerega zmogljivosti bo ponudnik uporabil, mora enako kot ponudnik izpolnjevati zahteve pod točkami 8.1.1, 8.1.2, 8.1.3 in 8.1.4, podizvajalec pa poleg tega še zahtevo pod točko 8.1.5, v primeru, da zahteva neposredno plačilo s strani naročnika ali v primeru, da bo izvedel glavni del predmeta naročila.

Pod enakimi pogoji lahko skupina ponudnikov uporabi zmogljivosti sodelujočih v tej skupini ali drugih subjektov.

Za skupne ponudbe, ponudbe s podizvajalci, uporabo zmogljivosti drugih subjektov ter za tuje gospodarske subjekte je potrebno upoštevati še točke 10.3.3 (Skupna ponudba), 10.3.4 (Ponudba s podizvajalci), 10.3.5 (Uporaba zmogljivosti drugih subjektov) in 10.3.6 (Tuji gospodarski subjekti) tega dela razpisne dokumentacije.

8.1 Razlogi za izključitev

Pri ponudniku ne sme obstajati nobeden od razlogov za izključitev iz te točke oziroma mora izpolnjevati vse spodaj navedene zahteve. Kot dokazilo o izpolnjevanju zahtev iz te točke, razen točke 8.1.5, mora ponudnik v ponudbi predložiti obrazec ESPD. (Izpolnjevanje zahteve iz točke 8.1.5 naročnik preveri preko dostopne evidence).

8.1.1 Ponudnik niti njegovi predstavniki (to so osebe, ki so člani upravnega, vodstvenega ali nadzornega organa ponudnika ali ki imajo pooblastila za njegovo zastopanje ali odločanje ali nadzor v njem) niso bili pravnomočno obsojeni zaradi kaznivih dejanj, ki so opredeljena v Kazenskem zakoniku in navedena v prvem odstavku 75. člena ZJN-3.

V kolikor se pri ponudniku ugotovi razlog za izključitev oziroma neizpolnjevanje zahteve iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

OPOMBA: Kot dokazilo za preveritev zahteve (nekaznovanosti) šteje veljaven izpis, ki ni starejši od 4 mesecev šteto od roka za oddajo prijav ali ponudb ali je pridobljen najpozneje v 90 dneh od roka za oddajo prijav ali ponudb

8.1.2 Ponudnik ni imel neizpolnjenih obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti v skladu z zakonom, ki ureja finančno upravo, ki jih pobira davčni organ v skladu s predpisi države, v kateri ima sedež, ali predpisi države naročnika. Šteje se, da ponudnik izpolnjuje obveznosti iz prejšnjega stavka, če ima na rok za oddajo ponudb poravnane neplačane zapadle obveznosti, ki znašajo 50 eur ali več ter če ima na rok za oddajo ponudb predložene vse obračune davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih pet let do roka za oddajo ponudb.

8.1.3 Ponudnik na dan, ko poteče rok za oddajo ponudb ni izločen iz postopkov oddaje javnih naročil zaradi uvrstitve v evidenco gospodarskih subjektov z izrečenimi stranskimi sankcijami izločitve iz postopkov javnega naročanja.

8.1.4 Pri ponudniku v zadnjih treh letih pred potekom roka za oddajo ponudb s strani pristojnega organa Republike Slovenije ali druge države članice ali tretje države nista bili ugotovljeni dve ali več kršitev v zvezi s plačilom za delo, delovnim časom, počitki, opravljanjem dela na podlagi pogodb civilnega prava kljub obstoju elementov delovnega razmerja ali v zvezi z zaposlovanjem na črno, za katere mu je bila s pravnomočno odločitvijo ali več pravnomočnimi odločitvami izrečena globa za prekršek.

V kolikor se pri ponudniku ugotovi razlog za izključitev oziroma neizpolnjevanje zahteve iz zgornjega odstavka, lahko naročniku v skladu z devetim odstavkom 75. člena ZJN-3 najkasneje do roka za oddajo ponudb predloži dokazila, da je sprejel zadostne ukrepe, s katerimi lahko dokaže svojo zanesljivost kljub obstoju razlogov za izključitev.

8.1.5 Ponudnik ni v seznamu poslovnih subjektov iz sedmega odstavka 35. člena Zakona o integriteti in preprečevanju korupcije (Uradni list RS, št. 69/11 – uradno prečiščeno besedilo, 158/20, 3/22 - ZDeb in 16/23 – ZZPri, v nadaljevanju ZIntPK) in mu ni na podlagi tega člena prepovedano poslovanje z naročnikom.

8.2 Pogoji za sodelovanje

Ponudnik mora izpolnjevati vse v tej točki navedene pogoje. Kot dokazilo o izpolnjevanju zahtev iz te točke mora ponudnik v ponudbi predložiti obrazec ESPD ter druga dokazila (dokumente ali izjave ponudnika), če so navedena pod posamezno zahtevo.

8.2.1 Ustreznost za opravljanje poklicne dejavnosti:

1. Ponudnik je vpisan v enega od poklicnih ali poslovnih registrov, ki se vodijo v državi članici, v kateri ima ponudnik sedež. (Seznam poklicnih ali poslovnih registrov v državah članicah Evropske unije določa Priloga XI Direktive 2014/24/EU).
   /ne upošteva se v primeru ponudnika kot fizične osebe/

2. Ponudnik ima v statutu ali družbeni pogodbi vpisano/-e dejavnost/-i, ki jo/jih bo izvajal v okviru predmeta javnega naročila.
   /ne upošteva se v primeru ponudnika kot fizične osebe/

   DOKAZILO:
   Izjava ponudnika, da ima v statutu ali družbeni pogodbi vpisano/-e dejavnost/-i, ki jo/jih bo izvajal v okviru predmeta javnega naročila, ki jo ponudnik poda v obrazcu iz Priloge št. 1 (Izjava o predložitvi ponudbe).
   Naročnik si pridržuje pravico naknadno od ponudnika zahtevati predložitev statuta ali družbene pogodbe ali drugega dokazila, ki izkazuje zgoraj navedeno.

8.2.2 Tehnična in strokovna sposobnost:

8.2.2.1 Ponudnik ves čas trajanja okvirnega sporazuma zagotavlja ustrezen kader, ki je sposoben izvesti naročilo.

DOKAZILA:
- Podatki o kadrih – seznam oseb, ki bodo opravljale dela za policijo ali v prostorih policije - Priloga št. 5 in
- dokazila za vse osebe, ki jih ponudnik navede v Prilogi št. 5, skladno s točko 4. - Kadri, priloge 2 Opis predmeta javnega naročila in zahteve naročnika.

8.2.2.2 Ponudnik mora za vsak navedeni jezik, na katerega se prijavlja, predložiti **najmanj eno potrjeno referenčno izjavo za storitev pisnega prevajanja in najmanj eno potrjeno referenčno izjavo za storitev tolmačenja** v zadnjih treh letih (veljajo referenčne izjave za storitve opravljene v obdobju od 15. 12. 2020 do 15. 12. 2023) pred objavo predmetnega javnega naročila.

DOKAZILA:
- Seznam referenčnih izjav (Priloga št. 6) in
- potrjene referenčne izjave naročnikov (Priloga št. 6a - Referenčna izjava) za referenčne izjave navedene v seznamu.

9 MERILO

Merilo za izbor ponudbe in oddajo javnega naročila je ekonomsko najugodnejša ponudba, pri čemer se ponudbe za posamezen sklop oceni na podlagi spodaj navedenih in opredeljenih meril:

- Merilo 1 (M1) cena, in sicer cena pisnega prevajanja in cena ure tolmačenja (94 točk) in
- Merilo 2 (M2) referenčne izjave (6 točk).

Skupno doseženo število točk po merilih je seštevek prejetih točk po posameznih merilih, in sicer:
$\mathbf{M_{(x)} = M1_{(x)} + M2_{(x)}}$

pri čemer je $\mathbf{M1_{(x)}}$ seštevek $\mathbf{CP_{(x)} + CT_{(x)}}$

Kot najugodnejši bo za posamezen sklop izbran ponudnik, ki bo dosegel največje skupno število točk po zgoraj opredeljenih merilih in katerega ponudb bo dopustna. Največje možno število prejetih točk je 100.

9.1 MERILO 1 (M1) - Cena

V okviru merila cene se ocenjuje ceno pisnega prevajanja (1 prevajalska stran) in ceno tolmačenja (1 ura tolmačenja).

Maksimalno število točk po merilu (M1) cena je 94 točk.

9.1.1 Cena pisnega prevajanja (prevajalska stran)

Ponudba z najnižjo ceno prejme 30 točk, ostale pa prejmejo število točk na podlagi naslednjega izračuna:

$$\mathbf{CPx = (CP_{MIN} / CP_{(X)}) \times 30}$$

pri čemer je:

CPx - Točke za posamezno ponudbo po merilu cena pisnega prevajanja
CP_{MIN} - Najnižja cena prevajalske strani
$CP_{(X)}$ – Cena prevajalske strani posamezne ponudbe
30 - Maksimalno število točk za merilo cena pisnega prevajanje

9.1.2 Cena tolmačenja (ura tolmačenja)

Ponudba z najnižjo ceno prejme 64 točk, ostale pa prejmejo število točk na podlagi naslednjega izračuna:

$$CTx = (CT_{MIN} / CT_{(X)}) \times 64$$

pri čemer je:
CTx - Točke za posamezno ponudbo po merilu cena ure tolmačenja
CT_{MIN} - Najnižja cena ure tolmačenja
$CT_{(X)}$ – Cena ure tolmačenja posamezne ponudbe
64- Maksimalno število točk za ceno ure tolmačenje

Pri ocenjevanju se upošteva bruto cena */upoštevati v primeru ponudnika kot pravne osebe/* oz. bruto bruto cena */upoštevati v primeru ponudnika kot fizične osebe/* iz ponudbenega predračuna z vključenimi vsemi davki in prispevki in morebitnim DDV. Sprememba davčnega statusa ponudnika (presežen znesek 50.000,00 EUR v obdobju zadnjih 12 mesecev) in */upoštevati v primeru ponudnika kot fizične osebe/* sprememba statusa pokojninskega zavarovanja ponudnika pred oddajo naročila, do sklenitve okvirnega sporazuma ali v času izvajanja obveznosti okvirnega sporazuma ne bo vplivala na ponudbeno ceno, temveč le na izvajalčevo dolžnost v zvezi z obračunavanjem in plačevanjem DDV */upoštevati v primeru zavezanca za DDV/* in izvajalčevo oz. naročnikovo dolžnost obračunavanja in plačevanja prispevkov pokojninskega zavarovanja */upoštevati v primeru ponudnika kot fizične osebe/*.

9.2 MERILO 2 (M2) – Referenčne izjave

V okviru merila referenčne izjave se ocenjuje predložene referenčne izjave ponudnika in sicer potrjene referenčne izjave za izvedene storitve pisnega prevajanja in tolmačenja v zadnjih treh letih (od 15. 12. 2020 do 15. 12. 2023) pred objavo predmetnega javnega naročila. Ponudnik referenčne izjave o dosedanjem opravljanju storitev, za katere se prijavlja po predmetnem javnem naročilu, navede v obrazcu Seznam referenčnih izjav - Priloga št. 6. Za referenčno izjavo se smatra predložena potrjena referenčna izjava naročnika (vzorec referenčne izjave je v Prilogi št. 6a). <u>Pri točkovanju se bodo upoštevale samo tiste referenčne izjave, ki bodo vpisane v Seznamu referenčnih izjav.</u>

Ponudba bo točkovana po številu predloženih referenčnih izjav (podanih v Seznamu referenčnih izjav - Priloga št. 6) vrednotenih v naslednjih razredih:

3 ali 4 referenčne izjave= 1 točka
5 ali 6 referenčnih izjav = 2 točki
7 ali 8 referenčnih izjav = 3 točke
9 referenčnih izjav = 4 točk
10 referenčnih izjav = 5 točk
več kot 10 referenčnih izjav = 6 točk

Ponudnik, ki bo predložil 2 referenčni izjavi prejme 0 točk.

Maksimalno število točk po merilu (M2) referenčne izjave je 6 točk.

Ponudnik mora za vsak navedeni jezik, za katerega se prijavlja, v ponudbi predložiti najmanj eno potrjeno referenčno izjavo za storitev pisnega prevajanja in najmanj eno potrjeno referenčno

izjavo za storitev tolmačenja, v zadnjih treh letih (veljajo referenčne izjave od 15. 12. 2020 do 15. 12. 2023) pred objavo predmetnega javnega naročila.

Ponudnik lahko predloži tudi referenčne izjave naročnikov, izdane za storitve pisnega prevajanja oz. tolmačenja, ki jih je opravil prijavljen podizvajalec, pod pogojem, da bo ta podizvajalec izvajal storitve pisnega prevajanja oz. tolmačenja v jeziku, za katere bo ponudnik uporabil njegove referenčne izjave naročnikov.

Referenčni naročnik poda referenčno izjavo, pri čemer lahko poda izjavo na enem dokumentu za pisno prevajanje in/ali tolmačenje za en ali več jezikov.

OPOMBA:
V primeru, da za posamezen sklop dva ali več ponudnikov dosežeta(-jo) enako skupno število točk, se izmed teh ponudnikov izbere ponudnika, ki je ponudil najnižjo ceno tolmačenja. Če za posamezen sklop dva ali več ponudnikov dosežeta(-jo) enako skupno število točk in med njima (njimi) ni razlike v ponujeni ceni tolmačenja, bo naročnik pri tem sklopu z navedenima ponudnikoma oz. ponudniki izvedel žrebanje pred oddajo naročila. Na žrebanje bo naročnik pisno povabil oba ponudnika oz. vse ponudnike, pri katerih je nastala navedena situacija. Žrebanje bo potekalo tako, da bosta (bodo) ponudnika(-i) žrebala(-i) z vlečenjem številk, pri čemer bosta (bodo) ponudnika(-i) žrebala(-i) po vrstnem redu oddaje ponudb. Naročilo bo oddano ponudniku, ki bo izvlekel št. 1.

Ponudnik, ki se ne bo udeležil žrebanja, ne bo sodeloval pri žrebu, kar pomeni, da njegova ponudba za ta sklop ne bo mogla biti izbrana. V primeru, da se žrebanja udeleži le en ponudnik, bo izbrana ponudba tega ponudnika. Vsem ponudnikom za ta sklop, tudi tistim, ki ne bodo prisotni na žrebu, bo naročnik posredoval zapisnik žrebanja.

V kolikor naročnik ne bi mogel izvesti žrebanja na zgoraj naveden način, si pridržuje pravico izvesti žrebanje na drugačen način, o čemer bo ponudnika oz. ponudnike obvestil v povabilu na žrebanje.

10 IZDELAVA PONUDBE

10.1 Priprava in oddaja ponudbe v sistem e-JN

Ponudnik vpiše zahtevane podatke v obrazce, ki so sestavni del razpisne dokumentacije ali v obrazce, ki jih izdela ponudnik sam, ki pa vsebinsko ne smejo odstopati od priloženih obrazcev.

Kjer je na obrazcih (na koncu) dodana rubrika za datum, žig in podpis, morajo biti obrazci oz. izjave opremljene z datumom in podpisane, ter v kolikor gospodarski subjekt uporablja žig, morajo biti tudi žigosane.

Ponudnik, ki odda ponudbo, pod kazensko in materialno odgovornostjo jamči, da so vsi podatki in dokumenti, podani v ponudbi, resnični in da (.pdf) datoteke priloženih listin ustrezajo originalu. V nasprotnem primeru ponudnik naročniku odgovarja za vso škodo, ki mu je nastala.

Podrobna navodila v zvezi z načinom priprave in oddaje ponudbe so navedena v Navodilih za uporabo e-JN, ki so objavljena na spletnem naslovu https://ejn.gov.si/eJN2.

Ponudnik v informacijskem sistemu e-JN v razdelek »Predračun« naloži izpolnjen obrazec »Ponudbeni predračun« (Priloga št. 3) v .pdf datoteki, ki bo dostopen na javnem odpiranju ponudb.

Obrazec »ESPD« ponudnik naloži v razdelek »ESPD«.

Ostale izjave, obrazce oz. dokumente, ki jih mora ponudnik v ponudbi predložiti, pa ponudnik naloži v razdelek »Drugi dokumenti«.

Opozorilo:
Zaradi omejitve v sistemu e-JN, brez navedbe zneska skupaj brez davka (EUR) in zneska davka (EUR) oddaja ponudb v sistemu e-JN ni možna. Naročnik podaja navodilo, da ponudnik v sistem e-JN v razdelku »*Znesek skupaj brez davka (EUR*)« in v razdelku »*Znesek davka (EUR«)* vpiše 0 (nič), kljub opozorilu s strani sistema e-JN. **Naročnik bo pri analizi ponudb upošteval cene podane v ponudbenem predračunu (Priloga št. 3) predmetne razpisne dokumentacije.**

10.1.1 Ponudbeni predračun

Ponudnik mora za vsak sklop izpolniti obrazce Ponudbeni predračuna (Priloga št. 3).

Ponudnik mora izpolniti vse postavke v Ponudbenem predračunu. V kolikor ponudnik cene za posamezno postavko ne vpiše, se šteje, da predmetne postavke ne ponuja in tako ne izpolnjuje vseh zahtev naročnika iz predmetne razpisne dokumentacije.

Ponudnik mora cene v ponudbenem predračunu zaokrožiti na dve decimalni mesti.

Ponudnik ne sme spreminjati vsebine obrazcev predračuna.

Naročnik je omejil najvišjo zgornjo bruto bruto ceno za E.M. (zajema vse davke in prispevke ter morebitni DDV) v EUR in sicer: za pisno prevajanje – prevajalsko stran na 37,00 EUR, za tolmačenje – uro tolmačenja na 89,00 EUR ter za uro čakanja 31,00 EUR. Ponudba ponudnika za sklop, kjer bo posamezna cena storitve presegla omejene najvišje zgornje cene, bo izključena iz postopka javnega naročila za sklop.

Cene storitev (cena pisnega prevajanja (prevajalska stran), cena tolmačenja (ura tolmačenja) in cena za uro čakanja (ura čakanja)) vključujejo vse elemente, iz katerih so sestavljene in pokrivajo vse stroške, ki jih bo imel izvajalec v zvezi z realizacijo naročila (režijski stroški, materialni stroški, drugi morebitni stroški, morebitni popust ter ostali nepredvideni stroški), DDV (v primeru, da je zavezanec za DDV) ter morebitno akontacijo dohodnine in prispevke od in na obračunan bruto avtorski honorar. Naročnik si pridržuje pravico od ponudnika zahtevati sestavo ponudbene cene po elementih ponudbene cene.

V primeru, da je pri izvedbi storitev potreben prevoz ponudnika – izvajalca (oz. prevajalca oz. tolmača), naročnik krije stroške prevoza. Stroški prevoza niso del cene storitev.

10.1.2 Obrazec »ESPD« za vse gospodarske subjekte

Obrazec ESPD predstavlja uradno izjavo gospodarskega subjekta, da zanj ne obstajajo razlogi za izključitev in da izpolnjuje pogoje za sodelovanje, hkrati pa zagotavlja ustrezne informacije, ki jih zahteva naročnik. Obrazec ESPD vključuje tudi uradno izjavo o tem, da bo gospodarski subjekt na zahtevo in brez odlašanja sposoben predložiti dokazila, ki dokazujejo neobstoj razlogov za izključitev oziroma izpolnjevanje pogojev za sodelovanje.

Navedbe v ESPD in/ali dokazila, ki ji predloži gospodarski subjekt, morajo biti veljavni.

Naročnikov obrazec ESPD je kot posebna datoteka dostopen na istem mestu kot ta del razpisna dokumentacija.

Gospodarski subjekt naročnikov obrazec ESPD (datoteka XML) uvozi na spletni strani Portala za elektronsko javno naročanje e-JN / v aplikaciji eESPD na spletni povezavi: https://ejn.gov.si/espd in v

njega neposredno vnese zahtevane podatke. V aplikaciji eESPD se v nastavitvah lahko slovenski jezik zamenja v angleški jezik.

Ponudnik naročnikov obrazec ESPD uvozi tako, da obrazec (XML datoteko) prenese oz. shrani kot samostojen dokument na svoj računalnik (disk oz. drug medij). Tako datoteko je potem možno uvoziti na Portal za elektronsko javno naročanje e-JN.

Obrazec ESPD mora biti v ponudbi priložen za vse gospodarske subjekte, ki v kakršni koli vlogi sodelujejo v ponudbi (ponudnik, sodelujoči ponudniki v primeru skupne ponudbe, gospodarski subjekti, na katerih kapacitete se sklicuje ponudnik in podizvajalci).

Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži svoj ESPD v razdelek »ESPD – ponudnik«, ESPD ostalih sodelujočih pa naloži v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči«. Ponudnik, ki v sistemu e-JN oddaja ponudbo, naloži elektronsko podpisan ESPD v xml. obliki ali nepodpisan ESPD v xml. obliki, pri čemer se v slednjem primeru v skladu Splošnimi pogoji uporabe informacijskega sistema e-JN šteje, da je oddan pravno zavezujoč dokument, ki ima enako veljavnost kot podpisan.

Za ostale sodelujoče ponudnik v razdelek »ESPD – ostali sodelujoči« priloži podpisane ESPD v pdf. obliki, ali v elektronski obliki podpisan xml.

OPOZORILO: Obrazec ESPD mora prav tako izpolniti ponudnik fizična oseba, pri čemer ga ne izpolni v delih, ki niso relevantni za fizično osebo.

10.2 Ponudbena dokumentacija

<u>Ponudnik mora v ponudbi predložiti:</u>

10.2.1 Izpolnjene izjave, obrazce oz. dokumente

1. Priloga št. 1 – Izjava v zvezi s predložitvijo ponudbe
2. Priloga št. 1A – Podatki o ponudniku
3. Priloga št. 2 – Izjava v zvezi z omejitvami poslovanja
4. Priloga št. 3 – Ponudbeni predračun
5. Priloga št. 5 – Podatki o kadrih – seznam oseb, ki bodo opravljale delo za policijo ali v prostorih policije
6. Priloga št. 6 – Seznam referenčnih izjav
7. Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD) / Navodila za pripravo obrazca so podana v točki 10.1.2/
8. Dokazila za kadre – osebe, ki bodo izvajale predmetne storitve, v skladu s podtočko 8.2.2.1
9. Potrjene referenčne izjave naročnikov, v skladu s podtočko 8.2.2.2

10.2.2 Dokazila za podizvajalca

V kolikor ponudnik v ponudbi prijavlja podizvajalca(-e), mora v obrazcu iz Priloge št. 1 navesti udeležbo podizvajalca in v ponudbi predložiti naslednje obrazce oziroma priloge:

1. Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD), za vsakega podizvajalca posebej, pri čemer se v III. delu obrazca izpolnijo točke, ki se vežejo na zahteve iz te razpisne dokumentacije, ki jih mora izpolnjevati podizvajalec, in sicer Del III: Razlogi za izključitev, točke A, B in D. */ Navodila za pripravo obrazca so podana v točki 10.1.2/,*
2. Priloga št. 1A – Podatki o ponudniku /potrebno izpolniti za vsakega podizvajalca posebej/,
3. Priloga št. 2 – Izjava v zvezi z omejitvami poslovanja */ V primeru, da podizvajalec zahteva neposredno plačilo s strani naročnika ali v primeru, da bo podizvajalec izvedel glavni del predmeta naročila./,*
4. Priloga št. 8 – Izjava podizvajalca v zvezi z neposrednim plačilom.

10.2.3 Dokazila za drugi subjekt

V kolikor se ponudnik v ponudbi zgolj sklicuje na zmogljivosti (kapacitete) drugega subjekta pri izpolnjevanju pogojev v zvezi z ekonomskim in finančnim položajem ter/ali tehnično in strokovno sposobnostjo (če so le-ti zahtevani), mora v ponudbi predložiti naslednje obrazce oziroma priloge:

1. Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD), za vsak subjekt, s katerim izpolnjuje pogoj, posebej, pri čemer se v III. delu obrazca izpolnijo točke, ki se vežejo na zahteve iz te razpisne dokumentacije, ki jih mora izpolnjevati drug subjekt, in sicer Del III: Razlogi za izključitev, točke A, B in D. */ Navodila za pripravo obrazca so podana v točki 10.1.2./*
2. Dokazilo o razpolaganju s sredstvi drugega subjekta za izvedbo naročila, npr. izjava, izdana s strani drugega subjekta, da bo ponudniku zagotavljal zmogljivosti (kapacitete) za izvajanje pogodbenih obveznosti za ves čas trajanja pogodbe.

Poslovna skrivnost:
Ponudnik mora dokumente oziroma informacije, katere je določil kot poslovno skrivnost v skladu z zakonom, ki ureja gospodarske družbe, označiti z ustrezno navedbo (npr. "zaupno"), hkrati pa mora v ponudbi predložiti sklep, s katerim je določil poslovno skrivnost delov ponudbe, pri čemer pa se podatkov, navedenih v drugem odstavku 35. člena ZJN-3 ne more upoštevati kot poslovno skrivnost. V primeru, da ponudnik dokumentov oziroma informacij ne bo ustrezno označil, naročnik ne odgovarja za škodo zaradi morebitnega razkritja. Pri določitvi poslovne skrivnosti je potrebno upoštevati tudi Zakon o poslovni skrivnosti (ZposS).

10.3 Druga določila za pripravo ponudbe

10.3.1 Jezik

Postopek javnega naročila poteka v slovenskem jeziku.

Ponudnik mora predložiti ponudbo v slovenskem jeziku. Dokazila uradnih institucij so lahko predložena v jeziku države, ki jih izda.

Naročnik bo od ponudnika zahteval, da del ponudbe, ki ni predložen v slovenskem jeziku, na lastne stroške uradno prevede v slovenski jezik, če bo ob pregledovanju in ocenjevanju ponudb menil, da je to potrebno, ter mu za to določil ustrezen rok, ki ne sme biti krajši od dveh (2) delovnih dni. Stroške prevoda nosi ponudnik. Za presojo spornih vprašanj, se vedno uporablja ponudba oz. uradni prevod v slovenskem jeziku, če pa je bila razpisna dokumentacija ali del razpisne dokumentacije podan v tujem jeziku, pa tuji jezik.

10.3.2 Veljavnost ponudbe

Ponudba mora veljati do vključno **1. 6. 2024.**

V izjemnih primerih bo naročnik lahko zahteval, da ponudniki podaljšajo veljavnost ponudb za določeno dodatno obdobje.

10.3.3 Skupna ponudba

V primeru, da skupina ponudnikov predloži skupno ponudbo, mora vsak ponudnik izpolnjevati vse zahteve, navedene v točki 8.1 ter pogoje iz točke 8.2, ki so navedeni pod točko 8.2.1. Ostale pogoje iz točke 8.2 pa morajo ponudniki izpolnjevati skupaj, tako, da posamezen pogoj izpolni vsaj en ponudnik skupne ponudbe, ali skupaj – z uporabo zmogljivosti sodelujočih ponudnikov v skupni ponudbi.

Skupina ponudnikov mora v ponudbi predložiti:

- Izjavo, da bodo predložili pravni akt o skupni izvedbi naročila (npr. pogodba o sodelovanju), v primeru, da bodo izbrani na javnem naročilu.
  Pravni akt o skupni izvedbi naročila mora natančno opredeliti odgovornost posameznih ponudnikov za izvedbo naročila in poslovodečega ponudnika. Ne glede na to, pa ponudniki odgovarjajo naročniku neomejeno solidarno. Pravne osebe naj navedejo imena oseb, ki bodo odgovorne za izvedbo predmetnega naročila.
- Za vsakega ponudnika skupne ponudbe ločen Enotni evropski dokument v zvezi z oddajo javnega naročila (obrazec ESPD), Prilogo št. 1, Prilogo 1A in Prilogo št. 2, ter dokazila, ki so navedena za vsako zahtevo v točki 8.1 ter točki 8.2.
- Ostala dokazila iz točke 10.2 (Ponudbena dokumentacija) predložijo ponudniki skupne ponudbe skupaj, in sicer eno dokazilo (obrazec/dokument), podpisano s strani vsaj enega izmed ponudnikov, ki sodelujejo v skupni ponudbi.

Zaželeno je, da ponudniki navedejo enega izmed ponudnikov, ki sodeluje v skupni ponudbi, s katerim bo naročnik komuniciral do sprejema odločitve v zvezi z oddajo naročila, v nasprotnem primeru bo naročnik vso korespondenco naslavljal na vse sodelujoče ponudnike.

Opozorilo:
Ponudnik ne more sodelovati kot samostojen ponudnik in hkrati kot ponudnik v skupini ponudnikov skupne ponudbe. Naročnik bo upošteval samo ponudbo ponudnika kot samostojnega ponudnika. Skupino ponudnikov, del katere je ponudnik, pa bo pozval, da zagotovijo, da bodo v skupni ponudbi sodelovali in izvedli javno naročilo sami (v primeru več ponudnikov) oz. bo moral drug ponudnik zagotoviti (če sta dva ponudnika del skupne ponudbe), da bo celotno naročilo izvedel sam.

10.3.4 Ponudba s podizvajalci

Podizvajalec je gospodarski subjekt, ki je pravna ali fizična oseba in za ponudnika, s katerim je naročnik sklenil pogodbo o izvedbi javnega naročila, izvaja storitev, ki je neposredno povezana s predmetom javnega naročila. Gospodarski subjekt, ki ustreza tej definicij, se šteje za podizvajalca ne glede na to, ali se ponudnik sklicuje na njegove zmogljivosti (kapacitete) pri izpolnjevanju pogojev.

Ponudnik lahko skladno s 94. členom ZJN-3 del javnega naročila odda v podizvajanje, vendar v podizvajanje ne sme oddati celotnega javnega naročila. Ponudnik mora v ponudbi navesti vse podizvajalce ter vsak del javnega naročila, ki ga namerava oddati v podizvajanje ter mora upoštevati obveznosti iz 94. člena ZJN-3.

Za podizvajalca mora ponudnik v ponudbi predložiti Dokazila za podizvajalca, navedena v točki 10.2.2 tega dela razpisne dokumentacije.

V primeru, da podizvajalec, ki ga je ponudnik prijavil v ponudbi, ne izpolnjuje vseh navedenih zahtev, bo moral ponudnik v roku, ki ga bo določil naročnik, zagotoviti zamenjavo podizvajalca, ali zagotoviti, da bo del naročila, ki bi ga sicer izvedel podizvajalec, izvedel ponudnik sam.

Vezano na določila 5k člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, si naročnik pridržuje pravico kadarkoli med postopkom javnega naročila pozvati ponudnika k predložitvi dokazil za podizvajalca, ki bo v skupni vrednosti javnega naročila za posamezen sklop udeležen v več kot 10 % vrednosti, ki izkazujejo, da okoliščine iz navedenega 5k člena ne obstajajo. Ponudnik bo zahtevano moral predložiti v roku, ki ga bo določil naročnik, v nasprotnem primeru bo ponudnik dolžan zagotoviti zamenjavo podizvajalca, ali zagotoviti, da bo del naročila, ki bi ga sicer izvedel podizvajalec, izvedel ponudnik sam.

Opozorilo:
Ponudnik ne more sodelovati kot samostojen ponudnik in hkrati kot podizvajalec v drugi ponudbi. Naročnik bo upošteval samo ponudbo ponudnika kot samostojnega ponudnika. Ponudnika, ki je podizvajalca prijavil v ponudbi, pa bo pozval k zamenjavi podizvajalca ali pa bo le-ta moral zagotoviti, da bo del naročila, ki bi ga sicer izvedel podizvajalec, izvedel sam.

10.3.5 Uporaba zmogljivosti drugih subjektov

Ponudnik lahko za izpolnjevanje pogojev skladno z 81. členom ZJN-3, v ponudbi uporabi zmogljivosti (kapacitete) drugih subjektov, ne glede na pravno razmerje med njim in temi subjekti.

V tem primeru mora ponudnik v ponudbi predložiti Dokazila za drugi subjekt, navedena v točki 10.2.3 tega dela razpisne dokumentacije.

V primeru, da subjekt, katerega zmogljivosti bo ponudnik uporabil, ne izpolnjuje vseh navedenih zahtev, bo moral ponudnik v roku, ki ga bo določil naročnik, zagotoviti zamenjavo subjekta, ali zagotoviti, da izpolnjuje pogoj z lastnimi kapacitetami.

Vezano na določila 5k člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, si naročnik pridržuje pravico kadarkoli med postopkom javnega naročila pozvati ponudnika k predložitvi dokazil za drugi subjekt, ki bo v skupni vrednosti javnega naročila za posamezen sklop udeležen v več kot 10 % vrednosti, ki izkazujejo, da okoliščine iz navedenega 5k člena ne obstajajo. Ponudnik bo zahtevano moral predložiti v roku, ki ga bo določil naročnik, v nasprotnem primeru bo ponudnik dolžan zagotoviti zamenjavo drugega subjekta, ali zagotoviti, da izpolnjuje pogoj z lastnimi kapacitetami.

10.3.6 Tuji gospodarski subjekti

Tuji ponudniki (ponudniki, ki nimajo sedeža v Republiki Sloveniji), bodo morali poleg Enotnega evropskega dokumenta v zvezi z oddajo javnega naročila (ESPD), ki ga predložijo v ponudbi, in poleg ostalih dokazil iz točke 10.2 (Ponudbena dokumentacija) pred oddajo naročila na poziv naročnika predložiti tudi ustrezna dokazila (iz tretjega odstavka 77. člena ZJN-3) v zvezi z zahtevami iz točke 8.1 tega dela razpisne dokumentacije, in sicer:

- v zvezi s točko 8.1.1 izpis iz ustreznega registra, kakršen je sodni register, če tega registra ni, pa enakovreden dokument, ki ga izda pristojni sodni ali upravni organ v državi članici ali matični državi ali državi, v kateri ima sedež ponudnik, in iz katerega je razvidno, da ne obstajajo razlogi za izključitev;
- v zvezi s točko 8.1.2 potrdilo o izpolnjevanju obveznih dajatev in drugih denarnih nedavčnih obveznosti ter predloženih vseh obračunov davčnih odtegljajev za dohodke iz delovnega razmerja za obdobje zadnjih petih let, ki ga izda pristojni organ v državi članici ali tretji državi;
- v zvezi s točko 8.1.4 izpis iz evidence o pravnomočnih odločbah o prekrških, ki jo vodi pristojni organ v državi članici ali tretji državi.

Če država članica ali tretja država zgoraj navedenih dokumentov in potrdil ne izdaja ali če ti ne zajemajo vseh primerov iz zgoraj navedenih točk, jih ponudnik lahko nadomesti z zapriseženo izjavo, če ta v državi članici ali tretji državi ni predvidena, pa z izjavo določene osebe, dano pred pristojnim sodnim ali upravnim organom, notarjem ali pred pristojno poklicno ali trgovinsko organizacijo v matični državi te osebe ali v državi, v kateri ima ponudnik sedež.

Ravno tako bo moral ponudnik pred oddajo naročila na poziv naročnika in v roku, ki ga bo v pozivu določil naročnik, predložiti dokazila za tuje(-ga) podizvajalce(-a), v primeru, da bo ponudnik v ponudbi

prijavil tuje(-ga) podizvajalce(-a) oz. z njim(-i) nastopal na predmetnem javnem naročilu, in sicer dokazila, ki se zahtevajo za podizvajalca, pri čemer se smiselno upoštevajo zgornje navedbe.

Enako, kot navedeno v prejšnjem odstavku, velja tudi za drug(-e) subjekt(-e), ki nima(-jo) sedeža v Republiki Sloveniji, v primeru da se ponudnik v ponudbi sklicuje na zmogljivosti (kapacitete) le-tega(-teh).

10.3.7 Variantne ponudbe

Variantne ponudbe niso dovoljene.

11 OSTALA DOLOČILA V ZVEZI S POSTOPKOM JAVNEGA NAROČILA

11.1 Obvestilo o odločitvi o oddaji naročila

Naročnik bo odločitev o oddaji naročila objavil na portalu javnih naročil. Odločitev se šteje za vročeno z dnem objave na portalu javnih naročil.

11.2 Sklenitev okvirnega sporazuma

Naročnik bo z vsemi ponudniki, katerih ponudba bo dopustna oz. v primeru, da bo za posamezen sklop oddana samo ena ponudba, ki bo dopustna, sklenil enak okvirni sporazum o izvajanju pisnega prevajanja in tolmačenja, ki je predmet javnega naročila, za obdobje 12 mesecev od datuma obojestranskega podpisa okvirnega sporazuma oz. do porabe sredstev po okvirnem sporazumu v okvirni vrednosti za posamezen sklop razvidni iz točke 3 tega dela razpisne dokumentacije.

Naročnik bo z izbranimi ponudniki s katerimi bo imel sklenjene okvirne sporazume, le-te podaljšal za nadaljnjih 12 mesecev z ustreznim aneksom, v kolikor bodo za nadaljevanje naročila zagotovljena proračunska sredstva in sicer skladno s 3 točko tega dela razpisne dokumentacije.

Naročnik bo v primeru, da bo za posamezen sklop, prejel dve ali več dopustnih ponudb, le te razvrstil v seznam od najugodnejše do manj ugodne ponudbe. Naročnik oz. njegovi uporabniki bodo za vsako posamezno naročilo pozvali najprej prvouvrščenega ponudnika s seznama za posamezen sklop.

V primeru, da se bodo zaradi večjih potreb sredstva okvirne 12-mesečne vrednosti okvirnega sporazuma za sklop izčrpala pred potekom obdobja veljavnosti okvirnega sporazuma, lahko naročnik v primeru, da bo imel zagotovljena finančna sredstva, s ponudnikom, na podlagi 1. točke prvega odstavka 95. člena ZJN-3, sklene aneks k okvirnemu sporazumu do skupne okvirne 24-mesečne vrednosti okvirnega sporazuma za sklop, v primeru izčrpanja slednje vrednosti pa lahko naročnik na podlagi 1. točke prvega odstavka 95. člena ZJN-3, sklene aneks k okvirnemu sporazumu, za povečanje za največ 30 % od skupne okvirne 24-mesečne vrednosti okvirnega sporazuma za sklop. V primeru izčrpanja slednje vrednosti pa okvirni sporazum preneha veljati ne glede na njegovo obdobje veljavnosti oziroma v primeru neizčrpanosti z dnem konca veljavnosti.

Skladno s šestim odstavkom 14. člena ZIntPK, bo moral izbrani ponudnik pred sklenitvijo okvirnega sporazuma predložiti izjavo oziroma podatke o udeležbi fizičnih in pravnih oseb v lastništvu ponudnika, vključno z udeležbo tihih družbenikov, ter o gospodarskih subjektih, za katere se glede na določbe zakona, ki ureja gospodarske družbe, šteje, da so povezane družbe s ponudnikom. Če ponudnik predloži lažno izjavo oziroma da neresnične podatke o navedenih dejstvih, ima to za posledico ničnost okvirnega sporazuma. V primeru, da bo izbrani ponudnik pri izvedbi predmetnega naročila posloval s podizvajalcem, ki bo neposredno s strani naročnika poplačan v vrednosti nad 10.000,00 EUR brez DDV, bo moral izbrani ponudnik zgoraj navedene podatke posredovati tudi za podizvajalca.

V primeru, da izbrani ponudnik zgoraj navedenega ne bo posredoval samoiniciativno, ga bo naročnik pozval k predložitvi le-tega. V tem primeru bo rok za predložitev 8 dni od prejema naročnikovega poziva.

Vezano na določila 5k člena Uredbe Sveta (EU) 2022/576 z dne 8. aprila 2022 o spremembi Uredbe (EU) št. 833/2014 o omejevalnih ukrepih zaradi delovanja Rusije, ki povzroča destabilizacijo razmer v Ukrajini, si naročnik pridržuje pravico kadarkoli med postopkom javnega naročila, ponudnika ali izbranega ponudnika pozvati k predložitvi dokazil, ki izkazujejo, da okoliščine iz navedenega 5k člena ne obstajajo. Ponudnik ali izbrani ponudnik bo zahtevano moral predložiti v roku, ki ga bo določil naročnik, v nasprotnem primeru bo ponudnik izključen iz postopka oddaje javnega naročila oziroma z njim ne bo sklenjena pogodba za izvedbo predmeta javnega naročila.

Izbrani ponudnik bo pozvan k podpisu okvirnega sporazuma. Rok za podpis in vračilo okvirnega sporazuma naročniku je 8 delovnih dni od prejema le-tega. Če ponudnik okvirnega sporazuma ne bo podpisal in ga vrnil naročniku ali če naročniku ne bo predložil izjave oziroma podatkov po ZIntPK, ali izpolnil drugih morebitnih obveznosti za sklenitev okvirnega sporazuma, navedenih v tej razpisni dokumentaciji, se šteje, da je ponudnik odstopil od okvirnega sporazuma.

Opozorilo: V zvezi z resnostjo ponudbe ponudnike opozarjamo na kazensko določbo, po kateri se v skladu s 112. členom ZJN-3 kaznuje pravna oseba, če kot ponudnik, kljub naročnikovemu pozivu in čeprav za to niso podani objektivni razlogi, z njim ne sklene okvirnega sporazuma o izvedbi javnega naročila. Šteje se, da so objektivni razlogi tisti, na katere ponudnik ni mogel vplivati, jih pričakovati, preprečiti, odpraviti in se jim izogniti.

Naročnik ne sme skleniti okvirnega sporazuma s ponudnikom, v kolikor obstajajo razlogi o prepovedi poslovanja iz 35. člena ZIntPK.

11.3 Predčasno prenehanje okvirnega sporazuma

Okvirni sporazum o izvedbi javnega naročila se sklene pod razveznim pogojem, ki se uresniči v primeru izpolnitve ene od okoliščin, navedenih v tretji alineji četrtega odstavka 67. člena ZJN-3.

Naročnik lahko med veljavnostjo okvirnega sporazuma o izvedbi javnega naročila, ne glede na določila Obligacijskega zakonika, odstopi od okvirnega sporazuma v primeru okoliščin navedenih v 96. členu ZJN-3.

Naročnik si pridržuje pravico do odstopa od okvirnega sporazuma tudi v primeru, da naročnik v nadaljevanju ne bo imel potreb za naročanje storitev zavarovanja oz. da za nadaljevanje naročila ne bodo zagotovljena proračunska sredstva z zakonom, ki ureja izvrševanje proračuna Republike Slovenije. Odstop učinkuje v 30 dneh od prejema pisne izjave o odpovedi, posredovane izvajalcu s priporočeno pošto.

11.4 Spoštovanje hišnega reda, kodeksa ravnanja in varovanje podatkov naročnika

Izbrani ponudnik bo moral upoštevati določbe hišnih redov (ki so navedene v izvlečku Hišnega reda, v objektih in prostorih Ministrstva za notranje zadeve ter v Hišnem redu za območje »Palače D.S.U.«, Litostrojska cesta 54, 1000 Ljubljana), objavljenima skupaj z razpisno dokumentacijo predmetnega javnega naročila, glede pravil gibanja in obvezne prijave prihoda in odhoda službi varovanja in s temi določbami seznaniti prevajalce/tolmače, ki bodo izvajali pogodbena dela, ter zagotavljati, da bodo spoštovali in varovali vse podatke skladno z določili Pravilnika o zaščiti podatkov policije, ki jim bodo posredovani vezano na izvajanje pogodbenih del ter da bodo vsi prevajalci/tolmači, ki bodo izvajali pogodbena dela, spoštovali hišni red in skladno z določili Pravilnika o zaščiti podatkov policije spoštovali ter varovali vse podatke, ki jim bodo posredovani vezano na izvajanje pogodbenih del.

Izbrani ponudnik se bo moral seznaniti s pravili Kodeksa ravnanja tolmača oziroma prevajalca v policijskih postopkih in pri opravljanju del za policijo (ki je objavljen skupaj z razpisno dokumentacijo javnega naročila) in ga spoštovati med opravljanjem svojega dela, ter s tem seznaniti prevajalce/tolmače, ki bodo izvajali pogodbena dela.

Izbrani ponudnik bo moral v skladu z zgoraj navedenim pred sklenitvijo okvirnega sporazuma naročniku posredovati podpisane Izjave o spoštovanju hišnega reda, kodeksa ravnanja in varovanja podatkov naročnika ter osebnih podatkov (Priloga št. 7) vseh prevajalcev/tolmačev navedenih v Podatkih o kadrih – seznam oseb (Prilogi št. 5).

Izvleček hišnega reda, v objektih in prostorih Ministrstva za notranje zadeve in Hišni red za območje »Palače D.S.U.«, Litostrojska cesta 54, 1000 Ljubljana ter Kodeks ravnanja tolmača oziroma prevajalca v policijskih postopkih in pri opravljanju del za policijo so kot posebna datoteka dostopni na istem mestu kot ta razpisna dokumentacija.

11.5 Varnostno preverjanje prevajalcev/tolmačev

Zaradi učinkovitega zagotavljanja notranje varnosti in varovanja organizacijske integritete Policije, bo v skladu z določbami 51. člena Zakona o organiziranosti in delu v Policiji (Uradni list RS, št. 15/13, 11/14, 86/15, 77/16, 77/17, 36/19, 66/19 – ZDZ, 200/20, 172/21, 105/22 – ZZNŠPP in 141/22, v nadaljevanju ZODPol) Policija izvedla varnostno preverjanje oseb, ki bodo opravljale dela za policijo ali v prostorih policije (v nadaljevanju: prevajalec/tolmač) na podlagi četrtega odstavka 32.a člena ZODPol.

Ponudnik mora v ponudbi predložiti Podatke o kadrih - seznam oseb, ki bodo opravljale dela za policijo ali v prostorih policije v obrazcu iz Priloge št. 5. V seznamu mora ponudnik navesti prevajalce/tolmače ponudnika in prevajalce/tolmače morebitnega podizvajalca.

Prevajalci/tolmači iz prejšnjega odstavka, ki so že bili varnostno preverjeni, se ponovno varnostno preverijo, če je od zadnjega varnostnega preverjanja minilo več kot leto dni, razen, če se pojavijo nove okoliščine, zaradi katerih je potrebno varnostno preverjanje opraviti prej.

Ponudnik bo moral na zahtevo naročnika pred oddajo naročila, naročniku predložiti s strani prevajalca/tolmača izpolnjen in podpisan obrazec »Soglasje za varnostno preverjanje po Zakonu o organiziranosti in delu v policiji« in »Vprašalnik za varnostno preverjanje«, za vsakega prevajalca/tolmača iz seznama (Priloga št. 5). Omenjeno soglasje za varnostno preverjanje in vprašalnik sta kot posebni datoteki dostopna na istem mestu kot ta razpisna dokumentacija. Prevajalci/tolmači bodo preverjeni najkasneje pred oddajo naročila.

Ponudnik bo moral navedeno poslati na naslednji način:

1. izpolnjen in podpisan »Vprašalnik za varnostno preverjanje«, in podpisan obrazec »Soglasje za varnostno preverjanje po Zakonu o organiziranosti in delu v policiji« za vsakega prevajalca/tolmača, bo vložil v kuverto, ki jo bo zaprl in označil z navedbo "Vprašalnik za varnostno preverjanje po ZODPol in Soglasje", ter pripisal ime in priimek osebe, ki je izpolnila vprašalnik;
2. zaprto kuverto oziroma zaprte kuverte (v primeru večjega števila) iz prejšnje točke bo vložil v novo kuverto, ter le-to označil z navedbo "opravljanje del za policijo, št. zadeve 430-775/2023",

ter jo poslal v roku, ki ga bo določil naročnik (predvidoma 3 – 5 dni), na naslov: Ministrstvo za notranje zadeve, Štefanova ulica 2, 1000 Ljubljana.

V primeru, da ponudnik navedenega ne bo posredoval na zgoraj opisani način, naročnik ne zagotavlja ustreznega varovanja osebnih podatkov.

V primeru, da bodo pri varnostnem preverjanju na podlagi četrtega odstavka 51. ZODPol ugotovljeni varnostni zadržki iz 1. do 4. točke ali 7. do 9. točke prvega odstavka 52. člena ZODPol, prevajalec/tolmač, pri katerem se ugotovi varnostni zadržek, ne sme opravljati del za policijo ali v prostorih policije. Prav tako ne sme opravljati del za policijo ali v prostorih policije prevajalec/tolmač, ki z zgoraj navedenim soglasjem ne privoli v varnostno preverjanje. V obeh primerih bo moral ponudnik prevajalca/tolmača zamenjati, ali navesti, da lahko javno naročilo izvede brez tega prevajalca/tolmača. V primeru, da ponudnik ne bo mogel zagotoviti ne enega ne drugega, bo izključen iz postopka oddaje javnega naročila, če je postopek zaključen, pa naročnik odstopi od izvedbe javnega naročila oz. morebitno sklenjenega okvirnega sporazuma.

Za ponudnika - izvajalca, ki bo sam pisno prevajal oz. tolmačil, se uporablja določba prejšnjega odstavka za varnostno preverjanje prevajalcev/tolmačev. Naročnik si pridržuje pravico, da odstopi od okvirnega sporazuma brez obrazložitve v primeru, da ponudnik - izvajalec ne privoli v varnostno preverjanje ali v primeru pri njem ugotovljenega varnostnega zadržka iz prejšnjega odstavka.

Če se med pogodbenim razmerjem za prevajalce/tolmače pojavijo okoliščine, ki narekujejo ponovno varnostno preverjanje, se varnostno preverjanje ponovi, in če se ugotovijo varnostni zadržki iz 7. ali 8. točke prvega odstavka 52. člena ZODPol, lahko naročnik odstopi od okvirnega sporazuma.

Prevajalci/tolmači, ki bodo varnostno preverjeni, imajo pravico do vpogleda, prepisa oziroma izpisa podatkov o svojem varnostnem preverjanju v skladu z zakonom, ki ureja varstvo osebnih podatkov, razen v podatke, katerih razkritje bi ogrozilo vire varnostnega preverjanja oziroma če bi to neposredno onemogočilo izvedbo nalog policije.

11.6 Pravno varstvo

Pravno varstvo ponudnikov, naročnika in javnega interesa v postopku oddaje predmetnega javnega naročila se ureja v skladu s 1. členom Zakona o pravnem varstvu v postopkih javnega naročanja (Ur. l. RS, št. 43/11, 60/11 ZTP-D, 63/13, 90/14 ZDU-1I, 60/17, 72/19; v nadaljevanju ZPVPJN).

Zahtevek za revizijo lahko vloži vsaka oseba, ki ima ali je imela interes za dodelitev javnega naročila in ji je ali bi ji lahko z domnevno kršitvijo nastala škoda, ter zagovornik javnega interesa.

Zahtevek za revizijo, ki se nanaša na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo, se, razen v primeru iz osmega odstavka 25. člena ZPVPJN, vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o naročilu. Kadar naročnik spremeni ali dopolni navedbe v objavi in/ali v razpisni dokumentaciji, se lahko zahtevek za revizijo, ki se nanaša na spremenjeno, dopolnjeno ali pojasnjeno vsebino objave in/ali razpisne dokumentacije ali z njim neposredno povezano navedbo v prvotni objavi in/ali razpisni dokumentaciji, vloži v desetih delovnih dneh od dneva objave obvestila o dodatnih informacijah, informacijah o nedokončanem postopku ali popravku, če se s tem obvestilom spreminjajo ali dopolnjujejo zahteve ali merila za izbiro najugodnejšega ponudnika.

V predrevizijskem in revizijskem postopku se ne presojajo očitane kršitve, ki se nanašajo na vsebino objave in/ali razpisno dokumentacijo, če bi lahko vlagatelj ali drug morebitni ponudnik prek portala javnih naročil naročnika opozoril na očitano kršitev, pa te možnosti ni uporabil. Šteje se, da bi vlagatelj ali drug morebitni ponudnik prek portala javnih naročil lahko opozoril na očitano kršitev, če je bilo v postopku

javnega naročanja na portalu javnih naročil objavljeno obvestilo o naročilu, na podlagi katerega ponudniki oddajo ponudbe.

Zahtevek za revizijo se vloži prek portala eRevizija.

Zahtevek za revizijo mora vsebovati:
- ime in naslov vlagatelja zahtevka in kontaktno osebo,
- ime naročnika,
- oznako (številko) javnega naročila oziroma odločitve o oddaji oz. izidu javnega naročila,
- predmet javnega naročila,
- pooblastilo za zastopanje v predrevizijskem in revizijskem postopku, če vlagatelj nastopa s pooblaščencem in
- potrdilo o plačilu takse iz 71. člena ZPVPJN, na račun Ministrstva za finance št. 01100-1000358802. Na plačilnem nalogu je potrebno vpisati naslednje sklicevanje na številko odobritve: 11 16110-7111290-00077523. Višina takse je 4.000,00 EUR, če se zahtevek za revizijo nanaša na vsebino objave ali razpisno dokumentacijo.

Vlagatelj mora v zahtevku za revizijo navesti:
- očitane kršitve ter
- dejstva in dokaze, s katerimi se kršitve dokazujejo.

Erik Pagon
generalni sekretar